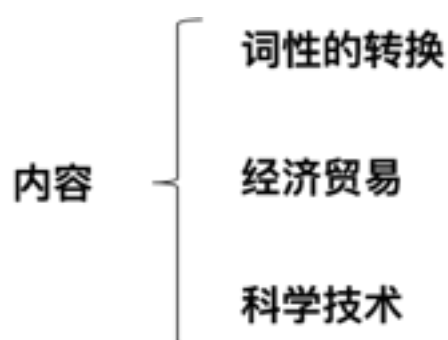


英语翻译第二节课官方笔记

目录

- 一、知识导图
- 二、词性的转换
- 三、经济类词汇
- 四、科技类词汇
- 五、真题训练

一、知识导图：



二、词性的转换

Make China Great Again! 振兴中华!

动词➡名词

他妹妹老是说谎。His sister is a great liar.

我更了解中国文化了。I have a better understanding of Chinese culture.

动词➡介词

我们上了一个学校。We are in the same school.

他带着微笑向我走来。He came to me with a smile.

动词➡副词

我明天早上动身。I am off tomorrow morning.

那天他在日出之前就起来了。That day he was up before sunrise.

动词➡形容词

现在花都开了。The flowers are all open now.

我怀疑她是否还活着。I am doubtful whether she is still alive.

一个原则：说人话

三、经济类词汇

全球经济一体化 / 经济全球化：global economy

全球经济治理：global economic governance

专属经济区：the exclusive economic zone

社会主义市场经济：socialist market economy

消费市场：consumer market

金融危机：financial crisis

珠江三角洲：The Pearl River Delta

国际经济合作：international economic cooperation

全国范围的贸易：country-wide trade

经济政策：economic policy

投资政策：investment policy

海外投资：overseas investment

消费市场：consumer market

跨境电子商务：cross-border e-commerce

新兴市场：the emerging market

专有权 / 专利权：exclusive right

所有制 / 所有权：ownership

工业产权：industrial property

版权保护：copyright protection

知识经济：knowledge economy

市场准入：market access

竞争优势：competitive advantages

国民生产总值：GNP / Gross National Product

国内生产总值：GDP / Gross Domestic Product

人均国内生产总值：per capita GDP

消费者价格指数：consumer price index (CPI)

股市指数：stock market index

总额：sum total

外汇储备：foreign exchange reserve

基金会：foundation

福利基金：welfare fund

金融服务业：financial services sector

双边贸易：bilateral trade

多边贸易：multilateral trade

双向贸易：two-way trade

多边规（原）则：multilateral principles

总产量 / 总生产额：aggregate output

合营企业：joint venture

董事会：board of directors

创业精神 / 进取精神：entrepreneurial spirit

免税（商）品：duty-free goods

印花税：stamp tax / stamp duty

关税：customs duty

资源税：resource tax

国际经济合作：international economic cooperation

国际银行借贷：international bank lending

注册资本：registered capital

人民币升值：appreciation of RMB

违约 / 违反合同：a breach of contract

合同的中止或终止：the suspension or termination of the contract

外资存量：the stock of foreign investment

经济制裁：economic sanctions

长期债务：long-term debt

三角债 / 债务链：debt chain

公益广告：public-service advertisements

电子商务认证：e-commerce certification

注册资本：registered capital

以现金和实物进行投资：investment in cash and in kind

航空和海事保险：aviation and marine insurance

总审计师：chief auditor

试工期：trial period

个人所得税：individual income tax / personal income tax

人员不够的：undermanned

外汇：foreign exchange

福利工厂：welfare factory

通过自力（更生）实现自给（自足）：self-sufficiency through self-reliance

收（入）支（出）预算：the budget for revenues and expenditures

享受免税的优惠待遇：enjoy the preferential treatment of tax exemption

国有企业：state enterprise

公司章程：articles of association

有限责任公司：a limited liability company

世界贸易组织：WTO / World Trade Organization

ASEAN：东南亚国家联盟（东盟）（Association of Southeast Asian Nations）

石油输出国组织 / 欧佩克：Organization of Petroleum Exporting Countries / OPEC

世界经济论坛：World Economic Forum

世博会：World Exposition / World Expo

六方会谈：the Six-party Talks

可耕地: arable land

农业废弃物: agricultural waste

知识密集型产业: knowledge-intensive industry / knowledge concentrated industry

劳动密集型工业 / 产业: labour-intensive industries

蓝筹股 / 绩优股: blue chips

网上交易平台: online trading platform

欧元汇率: euro exchange rate

双赢战略: win-win strategy

定期账户: deposit account

购买力: purchasing power

四、科技类词汇

环境质量评价: environmental quality assessment

柴油机车/内燃机车: diesel locomotive

遗传学家: geneticist

青藏铁路: the Qinghai-Tibet Railway

润滑油: lubrication oil/ lubricating oil

载人飞船: manned spaceship/manned spacecraft

内燃机: internal combustion engine

汽车零部件: automobile components

语音识别技术: voice-recognition technology

电工产品: electrical products

研发/研究与开发: research and development

软着陆: soft landing

虚拟世界: virtual world

人才外流: brain drain

植物油: vegetable oil

专利证书: a letter of patent

生态学家: ecologist
防火墙: fire wall
陶瓷(工)业: pottery industry
生物体: living organisms
全球卫星定位系统: global positioning system
除草剂: weed killer
办公自动化: office automation/OA
基因工程: genetic engineering
基因变化/变异: genetic variation
集成电路: integrated circuit
低空大气层: lower atmosphere
太阳能: solar energy/power
外层空间: outer space
化学分解: chemical decomposition
排水系统: a drainage system
梯田: terraced fields
蒸汽机: steam engine
碳足迹: carbon footprint
化学毒物/有毒化学物品: poisonous chemicals
电信/电信学: telecommunications
生物控制(科)学: the science of biotic control
垃圾分类: garbage sorting
二氧化碳效应: carbon-dioxide effect

五、真题训练

1. 翻译下列中文:

股市指数

答案: stock market index

2. 翻译下列中文：

总额

答案：sum total

3. 翻译下列中文：

外汇储备

答案：foreign exchange reserve

4. 翻译下列英文：

economic policy

答案：经济政策

5. 翻译下列英文：

investment policy

答案：投资政策

6. 改译：

He found himself in a difficult situation financially.

译文：他发现自己在一个经济上的困难状况

改译：

答案：他发现自己在经济上陷入了困境。